

VII^e COLLOQUE INTERNATIONAL

de l'Association internationale
des Études sur le Moyen Français

Histoire de la littérature, histoire de la langue : 1965-2015

Bilan et perspectives

13-16 JUIN 2018

**Sorbonne Université
et Académie des Inscriptions et Belles-Lettres**



AIEMF
Association
Internationale
des études
sur le **moyen français**



Sens Texte
Informatique
Histoire
EA4509

ÉTUDE ET ÉDITION
DE TEXTES MÉDIÉVAUX
EA4349

COMITÉ ORGANISATEUR

Jacqueline Cerquiglini-Toulet, Maria Colombo Timelli, Clotilde Dauphant, Joëlle Ducos, Sylvie Lefèvre et Sophie Albert, enseignantes-chercheuses des UFR de Langue française et de Littérature française et comparée de Paris-Sorbonne (EA 4509 et EA 4349)

COMITÉ SCIENTIFIQUE (membres du bureau de l'AIEMF)

Paola Cifarelli, Olga Duhl, Amandine Mussou, Tania Van Hemelryck, Matthieu Marchal, Olivier Delsaux

PROGRAMME

MERCREDI 13 JUIN APRÈS-MIDI

(Sorbonne, amphi Cauchy)

13h30 Sylvie LEFÈVRE et Jacqueline CERQUIGLINI-TOULET, *Introduction*

14h00-15h00 Michel ZINK (de l'Académie française, secrétaire perpétuel de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, professeur émérite au Collège de France), *Pourquoi moyen ?*

15h30-18h00 LE THÉÂTRE EN MOYEN FRANÇAIS

- ▶ Darwin SMITH (Lamop, CNRS-Paris 1-UMR 8589), *Du manuscrit à la performance : que peut-on savoir?*
- ▶ Xavier LEROUX (Université de Toulon, laboratoire Babel), *Du formatage comme principe de composition du texte dramatique au Moyen Âge*

- ▶ Gabriella PARUSSA (Université Paris III, laboratoire Clesthia), *Le moyen français ou l'art du dialogue*
- ▶ Yunhao NA (Université Paris III), *Décoder le langage des mètres : analyse métrique de « La Vie et passion de monseigneur saint Didier » de Guillaume Flamang*
- ▶ Pierre VERMANDER (Université Paris III et Paris VII), *La forme comme sens : étude de quelques rondeaux dans le théâtre médiéval*

JEUDI 14 JUIN MATIN

(Sorbonne, amphi Cauchy)

8h30-10h30 LA LITTÉRATURE DE BOURGOGNE

- ▶ Olivier DELSAUX et Tania VAN HEMELRYCK (Université catholique de Louvain), *La recherche sur la littérature française et le livre à la cour des ducs de Bourgogne : un « Nouveau Doutrepont » ?*
- ▶ Daisy DELOGU (Université de Chicago), *La « pastourie » en Bourgogne. Le « Pastoralet » et Le « Songe du pastourel »*
- ▶ Anh Thy NGUYEN (Université catholique de Louvain), *La version abrégée du « Gérard de Roussillon » de Jean Wauquelin dans la « Fleur des histoires » et dans l'« Histoire de Charles Martel »*

11h00-13h00 JEAN MIÉLOT

- ▶ Maria COLOMBO TIMELLI (Sorbonne Université), *Jean Miélot. Bilan et perspectives*
- ▶ Martina CROSIO (Université de Turin), *La Passion de saint Adrian*
- ▶ Elisabetta BARALE (Université de Turin), *Jean Miélot, traducteur interlinguistique et intralinguistique*
- ▶ Loula ABD-ELRAZAK (Université de Waterloo), *Jean Miélot traducteur de Gautier de Coinci*

JEUDI 14 JUIN APRÈS-MIDI

(Sorbonne, amphitheâtre Cauchy)

14h30-16h30 DIVERSITÉS (I)

- ▶ **Christine FERLAMPIN-ACHER (Université de Haute-Bretagne)**, *Artus de Bretagne. Bilan et pistes autour d'un texte tardivement et récemment édité*
- ▶ **Clotilde DAUPHANT et Thierry LASSABATÈRE (Sorbonne Université)**, « Venez à mon jubilé ! » *Le projet de réédition des Œuvres complètes après cinquante ans de recherche sur Eustache Deschamps*
- ▶ **Kevin BROWNLEE (Université de Pennsylvanie)**, *Christine de Pizan dans les « Heures de la contemplation » : l'auteur femme qui s'adresse à un public féminin au sujet des femmes*
- ▶ **Anne SCHOYSMAN (Université de Sienne)**, *Jean Lemaire de Belges. Bilan et perspectives*

17h ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'AIEMF

VENREDI 15 JUIN MATIN

(Institut de France, grande salle des séances)

9h-10h Robert MARTIN (membre de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres), *La lexicologie du moyen français (et du français de la Renaissance)*

10h30-12h45 LE MOYEN FRANÇAIS COMME LANGUE

- ▶ **Juhani HÄRMÄ et Elina SUOMELA- HÄRMÄ (Université d'Helsinki)**, *Moyen français. Terme et études dans la romanistique scandinave (1965-2015)*
- ▶ **Anders BENGTSOON (Université de Stockholm)**, *Jean Froissart revisité : la connexion interphrastique*

- ▶ **Sabine LEHMAN (Université de Paris Nanterre)**, *L'évolution de la textualité en moyen français*
- ▶ **Antonella AMATUZZI (Université de Turin)**, *Métalexigraphie historique et Moyen Français : l'apport du « Tresor de recherches et antiquitez gauloises et françoises » de Pierre Borel et du « Dittionario Francese italiano » de Nathanael Duez*

VENREDI 15 JUIN APRÈS-MIDI

Entrée uniquement sur invitation

(Institut de France, salle Edouard Vuillard)

14h30-16h15 LES ÉDITIONS CRITIQUES DE TEXTES EN MOYEN FRANÇAIS

- ▶ **Andrea VALENTINI (Université Paris III)**, *La philologie génétique d'auteur au service des textes en moyen français*
- ▶ **Lucien DUGAZ (Université Paris III)**, *Le « Livre des faits d'armes et de chevalerie » de Christine de Pizan : pré-texte, contexte, sous-texte*
- ▶ **Jean-Marie FRITZ (Université de Bourgogne) et Silvère MENEGALDO (Université de Tours)**, *Prolégomènes à une édition des poèmes en strophes d'Hélinand du BnF, fr. 576 (1382) : l'« Ecole de foi » et le « Trésor de Notre-Dame » de Brisebarre et les « Sept articles de la foi » du Pseudo-Jean de Meun*

16h30-18h00 LES TRADUCTIONS EN MOYEN FRANÇAIS

- ▶ **Joëlle Ducos (Sorbonne Université)**, *La traduction dans le domaine des sciences*
- ▶ **Cinzia PIGNATELLI et Claudio GALDERISI (Université de Poitiers)**, *Transmedie : l'arbre et les fruits*
- ▶ **Michèle GOYENS et Françoise GUICHARD-TESSON (Université de Leuven)**, *Un auteur (re)découvert au XXI^e siècle : Evrart de Conty, auteur, traducteur, adaptateur et commentateur*

----- BANQUET -----

SAMEDI 16 JUIN MATIN

(Sorbonne, amphi Cauchy)

9h00-10h30 LE « NARRENSCHIFF » DE SEBASTIAN BRANT EN FRANCE (1497-1529) : BILAN ET NOUVELLES PERSPECTIVES

- ▶ **Olga Anna DUHL (Lafayette College)**, *Texte et images dans « La Grant nef des folles » : de la 'nef latine' à la 'nef divine'*
- ▶ **Anne-Laure METZGER-RAMBACH (Université de Bordeaux et Université de Sidney)**, « *La grant nef des folz du monde* » 'imprimée pour Geoffroy de Marnef libraire de Paris. Le viii. jour du moys de Febvrier. Lan. M. CCCC.xcix' : essai de situation
- ▶ **Bernd RENNER (C.U.N.Y)**, « *Quam satyram vocitare queo* ». Les « *Nefs des Folz* » entre Horace et Juvénal

11h-12h30 LES IMPRIMÉS

- ▶ **Barbara FERRARI (Université de Milan)**, *La « Légende dorée » du manuscrit à l'imprimé, du recueil au livret*
- ▶ **Karine DICHARY (Université de Lille III)**, *Une version inédite de « Lancelot du Lac » : l'« editio princeps » (1488)*
- ▶ **Aline COLAU (Université catholique de Louvain)**, *Les stratégies éditoriales à la fin du Moyen Âge (fin du XV^e et début du XVI^e siècle) : une nouvelle perspective sur Antoine Vérard*

SAMEDI 16 JUIN APRÈS-MIDI

(Sorbonne, amphi Cauchy)

14h00-15h00 LES RÉCITS BREFS

- ▶ **Paola CIFARELLI (Université de Turin)**, *L'Humaniste Guillaume Tardif et la construction d'un vulgaire illustre*
- ▶ **Nora VIET (Université Clermont-Auvergne)**, « *Genre éditorial* » ou « *genre d'écrire* » ? Le récit bref moralisé à l'aube de l'ère imprimée (1480-1500)

15h30-17h30 DIVERSITÉS (II)

- ▶ **Adélaïde LAMBERT (Université de Liège)**, *Les insertions lyriques dans les mises en prose*
- ▶ **Marie-Christine PAYNE (Université Paris III)**, *Essor des études sur le « Roman de Perceforest » de 1982 à nos jours*
- ▶ **Piero Andrea MARTINA (Université de Turin et Sorbonne Université)**, *Romans en vers et manuscrits tardifs : copier et lire l'ancien français à partir de la fin du XIV^e s.*
- ▶ **Angelica VOMERA (Université de Turin et Université Paris III)**, *Carte linguistique des compositeurs italiens francophones au Moyen Âge tardif*



INFORMATIONS PRATIQUES

Renseignement et inscriptions auprès de :

- ▶ **Mme Sylvie Lefèvre : sylvielefevre1161@gmail.com**
- ▶ **Mme Clotilde Dauphant : clotilde.dauphant@gmail.com**

Droits d'inscription pour assister aux 3 jours de colloque :

- ▶ **Tarif plein : 50€**
- ▶ **Tarif étudiant : 25€**

Retrouvez toutes les actualités de la recherche sur le moyen français sur le site internet de l'Association : <https://aiemf.hypotheses.org/colloques>

